



COORDINADOR DEL ÁREA MARÍTIMA DEL ATLÁNTICO SUR

COORDENADOR DA ÁREA MARÍTIMA DO ATLÂNTICO SUL

VISITA OPERATIVA DEL CAMAS AL COLCO URUGUAY

VISITA OPERATIVA DO CAMAS AO COLCO URUGUAI

ACTA DE REUNIÓN

ATA DE REUNIÃO

En la ciudad de Montevideo, entre los días 03 y 05 de agosto de dos mil veintiuno reunidos en la sede del COLCO URUGUAY, el Señor COORDINADOR DEL ÁREA MARÍTIMA DEL ATLÁNTICO SUR (CAMAS), Contralmirante Gustavo Calero GARRIGA Pires; los Señores Asesores del CAMAS, de la Armada de la República Oriental del Uruguay, Capitán de Navío CG Mario Alberto VAUCHER RIVERO (COLCO URUGUAY); de la Marina de Brasil, Capitán de Mar y Guerra Roberto de Godoy PONTE y el Capitán de Mar y Guerra (REF) Luiz Carlos LEMOS ALVES; de la Armada de la República del Paraguay, Capitán de Navío DEM Roque Jacinto RUIZ DIAZ AGÜERO, a los efectos de tratar el temario propuesto.

Na cidade de Montevideu, entre os dias 03 e 05 de agosto de dois mil e vinte e um, o COORDENADOR DA ÁREA MARÍTIMA DO ATLÂNTICO SUL (CAMAS), Contra-Almirante Gustavo Calero GARRIGA Pires, reuniu-se na sede do COLCO URUGUAI com os Assessores do CAMAS, da Marinha da República Oriental do Uruguai, CN CG Mario Alberto VAUCHER RIVERO (COLCO URUGUAI); da Marinha do Brasil, Capitão de Mar e Guerra Roberto de Godoy PONTE e Capitão de Mar e Guerra (REF) Luiz Carlos LEMOS ALVES; da Marinha da República do Paraguai, CN DEM Roque Jacinto RUIZ DIAZ AGÜERO, para discutir a agenda proposta.

Luego del arribo de la delegación del CAMAS a la sede anfitriona, el Señor Jefe de Estado Mayor General de la Armada CA Gustavo LUCIANI, se refirió a la importancia de la visita, sobre la integración de los países de la región y dio la bienvenida en nombre del Comandante en Jefe de la Armada Nacional. A continuación, el Señor Coordinador del Área Marítima del Atlántico Sur, expresó palabras de agradecimiento por la recepción, dando apertura a la Visita Operativa y la presente reunión de trabajo.

Após a chegada da delegação do CAMAS à sede anfitriã, o Senhor Chefe do Estado Maior Geral da Marinha do Uruguai, CA Gustavo LUCIANI, referiu-se à importância da visita, sobre a integração dos países da região e deu as boas-vindas em nome do Comandante-em-Chefe da Marinha Nacional. Em seguida, o Coordenador da Área

Marítima do Atlântico Sul dirigiu palavras de agradecimento pela recepção, abrindo a Visita Operativa e a presente reunião de trabalho.

El Sr. Capitán de Navío CG Mario Alberto VAUCHER RIVERO, realizó una exposición sobre la situación actual del COLCO URUGUAY, destacando las principales tareas realizadas por la organización durante los años 20/21.

O CN CG Mario Alberto VAUCHER RIVERO fez uma apresentação sobre a situação atual do COLCO URUGUAI, destacando as principais tarefas desempenhadas pela organização durante os anos 20/21.

A continuación, el Asesor Brasileiro del CAMAS, Capitán de Mar y Guerra Roberto de Godoy PONTE, presentó una introducción sobre los principales temas a ser desarrollados por el CAMAS en la Visita Operativa y expuso las actividades llevadas a cabo por dicha organización, desde su asunción hasta el día de la fecha.

A seguir, o Assessor Brasileiro do CAMAS, o Capitão de Mar e Guerra Roberto de Godoy PONTE apresentou uma introdução sobre os principais temas a serem desenvolvidos pela CAMAS na Visita Operacional e expôs as atividades desenvolvidas pela referida organização, desde a sua assunção.

A. TEMAS PRESENTADOS POR EL CAMAS

A. TEMAS APRESENTADOS PELO CAMAS

1 - ESTUDIO PRELIMINAR SOBRE POLÍTICA Y ESTRATEGIA MARÍTIMA DEL CAMAS.

1 - ESTUDO PRELIMINAR SOBRE POLÍTICA E ESTRATÉGIA MARÍTIMA DO CAMAS.

En la XXX Reunión de COLCO realizada en marzo de 2020 en Montevideo, se resolvió crear un grupo de trabajo para abordar este tema (XXX/06), cuestión sobre la que no se pudo concretar avances significativos, por la aparición imprevista en el mundo de la Pandemia por el COVID 19; situación que obligó a anular actividades y reformular otras, sumado a que hay países integrantes del AMAS que están en etapa de revisión de su Política de Defensa y Estrategia Marítima asociada.

Na Reunião XXX de COLCO realizada em março de 2020 em Montevideu, decidiu-se criar um grupo de trabalho para tratar deste tema (XXX / 06), tema sobre o qual não foi possível avançar significativamente devido ao imprevisto surgimento da Pandemia de COVID 19 no mundo. Essa situação exigiu a necessidade do cancelamento das atividades e a reformulação de outras, além do fato de haver países membros da AMAS que se encontram em fase de revisão de sua Política de Defesa e Estratégia Marítima.

En este contexto, sería conveniente iniciar en el ámbito del AMAS, un debate profesional que nos permita construir en los próximos años, en forma gradual, una estrategia en común para la aplicación de las herramientas de Control Naval de Tráfico Marítimo.

Neste contexto, seria conveniente iniciar um debate profissional dentro da AMAS que permitirá construir gradualmente nos próximos anos uma estratégia comum para a aplicação de ferramentas de Controle Naval do Tráfego Marítimo.

PROPUESTA:

PROPOSTA:

Presentar el documento inicial con los lineamientos generales sobre los Intereses Vitales y Objetivos Permanentes que se aprecian prioritarios para la organización.

Apresentar o documento inicial com as orientações gerais sobre os interesses vitais e objetivos permanentes considerados prioritários para a organização.

POSICIÓN A SER ADOPTADA:

POSIÇÃO A SER ADOTADA:

Los COLCO brindaran sus aportes y sugerencias en relación al documento en cuestión, no después de 011500Z NOV 21, a efectos de consolidar un estudio superador sobre Política y Estrategia Marítima del CAMAS, a ser presentado para su aprobación en la XXXI Reunión de COLCO.

Os COLCO apresentarão as suas contribuições e sugestões em relação ao documento em questão, até 011500Z NOV 21, de forma a consolidar um estudo sobre a Política e Estratégia Marítima do CAMAS, para posterior apresentação e aprovação na XXXI Reunião da COLCO.

2 - PRESENTACIÓN DEL DOCUMENTO SOBRE POLÍTICA DE INTERCAMBIO DE INFORMACIÓN MARÍTIMA Y FLUVIAL DE LOS PAÍSES DEL PLAN CODEFTRAMI

2 – APRESENTAÇÃO DE DOCUMENTO SOBRE A POLÍTICA DE INTERCÂMBIO DE INFORMAÇÕES MARÍTIMAS E FLUVIAIS DOS PAÍSES DO PLANO CODEFTRAMI

Durante la XII CNIE - CNTM, celebrada en AGO 2016 (Jacksonville - EUA), se llevó a cabo una exposición del CAMAS sobre la importancia de mejorar la integración regional, mediante el desarrollo de una política para el intercambio de información marítima y fluvial. Para avanzar sobre este tema, según la Recomendación N° 9 de dicha conferencia, se acordó que CAMAS creara un grupo de trabajo de representantes de CNIE- CNTM, para concebir un curso de acción como parte de un manifiesto que debía presentarse para revisión en la XIII CNIE- CNTM.

Durante a reunião da XII CNIE - CNTM, realizada em AGO 2016 (Jacksonville - EUA), foi realizada uma apresentação do CAMAS sobre a importância de melhorar a integração regional, por meio do desenvolvimento de uma política de intercâmbio de informações marítimas e fluviais. Para avançar neste assunto, de acordo com a Recomendação nº9 da referida conferência, ficou acordado que a CAMAS criaria um grupo de trabalho de representantes da CNIE-CNTM, para criar uma iniciativa como

parte de um manifesto que deveria ser apresentado para revisão na reunião da XIII CNIE- CNTM.

En las visitas operativas del CAMAS, durante el año 2017, se optó por elaborar un documento preliminar que fundamentara ese trabajo, siendo presentado y aprobado por los integrantes del AMAS, en la Reunión Ordinaria de COLCO de marzo 2018.

Durante as visitas operacionais do CAMAS, durante o ano de 2017, foi decidido preparar um documento preliminar que apoiaria este trabalho, sendo apresentado e aprovado pelos membros da AMAS, na Reunião Ordinária da COLCO em março de 2018.

En la XIII CNIE-CNTM del año 2018, fue presentado el documento descripto y se acordó según la Recomendación N° 05 de la citada conferencia, que fuera analizado por los países miembros del Plan CODEFTRAMI y que las sugerencias fueran elevadas al CAMAS antes del 20 de noviembre de 2019, para su consolidación y presentación como documento final para su aprobación en la XIV CNIE- CNTM.

Na reunião da XIII CNIE-CNTM de 2018, o documento descrito foi apresentado e de acordo com a Recomendação n°5 da referida conferência, que fosse analisado pelos países membros do Plano CODEFTRAMI e que as sugestões fossem apresentadas ao CAMAS antes de 20 de novembro 2019, para sua consolidação e apresentação como documento final e, por fim, para aprovação na reunião da XIV CNIE-CNTM.

La citada conferencia, prevista para el año 2020, finalmente no se efectuó ante la aparición imprevista de la Pandemia COVID-19.

A referida conferência, prevista para o ano de 2020, não foi realizada devido ao aparecimento imprevisto da Pandemia do COVID-19.

El citado documento, ha sido aprobado por los integrantes del AMAS y no ha tenido objeciones por parte de los demás miembros del Plan CODEFTRAMI, debiendo ser presentado en la XIV CNIE-CNTM, prevista realizarse en forma virtual en noviembre del corriente año.

O documento em questão foi aprovado pelos membros da AMAS e não teve objeções dos demais membros do Plano CODEFTRAMI, devendo ser apresentado na reunião da XIV CNIE-CNTM, prevista para ocorrer virtualmente em novembro deste ano.

PROPUESTA:
PROPOSTA:

Revisar el documento con respecto a su contenido, aportes o sugerencias de cambio durante las Visitas Operativas del año 2021.

Revisar o documento quanto ao seu conteúdo e às contribuições ou sugestões de mudanças durante as Visitas Operacionais do ano de 2021.

POSICIÓN A SER ADOPTADA:
POSIÇÃO A SER ADOTADA:

Presentar el documento para su aprobación en la XIV CNIE – CNTM.
Apresentar o documento para sua aprovação na reunião da XIV CNIE – CNTM.

3 - INCORPORAR A LA ARMADA PARAGUAYA DENTRO DE LA ROTACIÓN COMO COORDINADOR DEL ÁREA MARÍTIMA DEL ATLÁNTICO SUR.
3 - INCORPORAR A MARINHA DO PARAGUAI NA ROTAÇÃO COMO COORDENADOR DA ÁREA MARÍTIMA DO ATLÂNTICO SUL.

La Armada Paraguaya ha manifestado en la XXX Reunión de COLCO, realizada en la ciudad de Montevideo Uruguay los días 17 y 18 de marzo de 2020, su deseo de incorporarse a la rotación como Sede del CAMAS.

A Marinha do Paraguai manifestou, na Reunião XXX de COLCO realizada na cidade de Montevideu - Uruguai, nos dias 17 e 18 de março de 2020, o desejo de ingressar na rotação como Sede do CAMAS.

PROPUESTA:
PROPOSTA:

Durante la Visita Operativa en Paraguay (23 a 25 AGO), el COLCO Paraguay deberá exponer las previsiones en cuanto a la implementación de las capacidades Técnicas/Operativas y estructura administrativa requerida, y fechas de cumplimiento a tal fin.

Durante a Visita Operativa no Paraguai (23 a 25 AGO), a COLCO Paraguai deverá apresentar as projeções quanto à implantação das Capacidades Técnico-Operacionais e da estrutura administrativa necessária, e datas de cumprimento para alcançar tal fim.

POSICIÓN A SER ADOPTADA:
POSIÇÃO A SER ADOTADA:

Evaluar su eventual incorporación a la rotación como Sede del CAMAS.
Avaliar a sua possível incorporação à rotação como Sede do CAMAS.

4 - APROVECHAMIENTO DE EJERCICIOS NAVALES COMBINADOS PARA ADIESTRAMIENTO EN DOCTRINA CNTM / NCAGS.
4 - APROVEITAMENTO DOS EXERCÍCIOS NAVAIS COMBINADOS PARA ADESTRAMENTO NA DOCTRINA CNTM / NCAGS.

Actualmente, existen una diversidad de ejercicios donde las instituciones integrantes del AMAS, participan con unidades navales, adiestrando en procedimientos interaliados en pos de lograr la interoperabilidad, cooperación y estimular la confianza; en estos se ejecutan operaciones de combate y de no combate, pero no incluyen el Control Naval de Tráfico Marítimo, limitándose a operaciones militares que contribuyen a la protección del TM.

Atualmente, há uma variedade de exercícios onde as instituições dos países membros da AMAS participam com meios navais, treinando em procedimentos a fim de alcançar a interoperabilidade, cooperação e estimular a confiança. Nestes exercícios realizam-se operações de combate e não combate, mas não incluem o Controlo Naval do Tráfego Marítimo, limitando-se a operações militares que contribuam para a proteção do TM.

PROPUESTA:

PROPOSTA:

Aprovechar la ejecución de ejercicios navales combinados, particularmente los ejercicios ACRUX, cuyos participantes son justamente los miembros del AMAS más el estado Plurinacional de Bolivia, para propiciar la participación de integrantes del CAMAS y los COLCO.

Aproveitar a execução de exercícios navais combinados, em particular os exercícios ACRUX, cujos participantes são justamente os membros da AMAS mais o Estado Plurinacional da Bolívia, para estimular a participação dos membros do CAMAS e dos COLCO.

POSICIÓN A SER ADOPTADA:

POSIÇÃO A SER ADOPTADA:

En la ocasión de planificarse ejercicios navales combinados, los COLCO asesorarán a sus respectivos Estados Mayores sobre la importancia de introducir células de CNTM/NCAGS, a efectos de adiestrar al personal sobre aspectos relacionados con la doctrina en cuestión, evaluar aspectos de procedimientos y propiciar una mayor divulgación de esta actividad.

Por ocasião do planejamento de exercícios navais combinados, os COLCO aconselharão seus respectivos Estados Maiores sobre a importância da introdução de células CNTM / NCAGS, a fim de capacitar o pessoal nos aspectos relacionados à doutrina em questão, avaliar aspectos procedimentais e promover maior divulgação desta atividade.

5 - INCORPORACIÓN DEL AMAS A LAS ACTIVIDADES DE LA ZOPACAS.

5 - INCORPORAÇÃO DA AMAS NAS ATIVIDADES DA ZOPACAS.

ZOPACAS se constituyó como un foro de diálogo y cooperación regional, con el propósito de valorizar el entorno del Atlántico Sur, explotar su potencial estratégico como ruta oceánica y fortalecer el posicionamiento en el escenario internacional de sus integrantes.

A ZOPACAS constituiu-se como um fórum de diálogo e cooperação regional, com o objetivo de valorizar o ambiente do Atlântico Sul, explorando o seu potencial estratégico como rota oceânica e reforçando o posicionamento dos seus membros no cenário internacional.

PROPUESTA:
PROPOSTA:

En un escenario donde el Atlántico Sur adquiere cada vez mayor gravitación en las relaciones internacionales y se multiplican iniciativas para su uso pacífico y sustentable, deberíamos debatir en el seno del AMAS la posibilidad de su participación en los eventos de ZOPACAS como organización regional que aglutina a nuestras marinas, o en su defecto, al menos considerar cualquier alternativa que facilite este acercamiento.

Num cenário em que o Atlântico Sul adquire gravitação crescente nas relações internacionais e se multiplicam as iniciativas para o seu uso pacífico e sustentável, devemos debater na AMAS a possibilidade da sua participação nos eventos da ZOPACAS como uma organização regional que reúne as nossas Marinhas, ou na ausência, pelo menos considerar qualquer alternativa que facilite essa abordagem.

POSICIÓN A SER ADOPTADA:
POSIÇÃO A SER ADOTADA:

Incluir en la agenda del CAMAS la participación en eventos sobre el tema ZOPACAS con el fin de fomentar el diálogo, la cooperación dentro de la región del Atlántico Sur en todo lo relacionado con la seguridad marítima y ambiental a efectos de difundir y visibilizar la tarea que desarrolla el CAMAS.

Incluir na agenda do CAMAS, a participação em eventos sobre o tema ZOPACAS com o objetivo de promover o diálogo, a cooperação dentro da região do Atlântico Sul no que se refere à segurança marítima e ambiental, a fim de divulgar e tornar visível a tarefa que desenvolve o CAMAS.

6 - ACERCAMIENTO DEL AMAS COMO ORGANIZACIÓN CON EL CENTRO DE SEGURIDAD MARÍTIMA DEL GOLFO DE GUINEA.

6 - APROXIMAÇÃO DA AMAS COMO ORGANIZAÇÃO COM O CENTRO DE SEGURANÇA MARÍTIMA DO GOLFO DA GUINÉ.

En el bienio 2015-2016 se concretó un acercamiento del AMAS en temas de seguridad marítima con los países africanos de idioma portugués. La mayoría de estos países participaron de un Seminario IMO organizado en la ciudad de Rio de Janeiro (febrero/2015), en especial la República de Camerún, como sede del Centro de Seguridad Marítima del Golfo de Guinea.

No biênio 2015-2016, a AMAS aproximou-se dos países africanos de língua oficial portuguesa em relação às questões de segurança marítima. A maioria desses países participou de um Seminário da IMO organizado na cidade do Rio de Janeiro (fevereiro / 2015) e, em especial, a República dos Camarões, como sede do Centro de Segurança Marítima do Golfo da Guiné.

La presencia del CAMAS en la región en apoyo del Centro de Coordinación Internacional (ICC) contribuiría a una presencia positiva en el Golfo de Guinea, representando una oportunidad para incentivar la cooperación con África Occidental.

A presença do CAMAS na região, em apoio ao Centro de Coordenação Internacional (ICC), contribuiria para uma presença positiva no Golfo da Guiné, representando uma oportunidade para encorajar a cooperação com a África Ocidental.

PROPUESTA:

PROPOSTA:

Desarrollar actividades que permitan ampliar el intercambio de información con los países de la costa africana, principalmente con el Centro de Seguridad Marítima del Golfo de Guinea, propiciando visitas, intercambios, cursos de capacitación en doctrina CNTM/NCAGS y ejercicios para visibilizar y difundir la actividad que desarrolla el CAMAS.

Desenvolver atividades que permitam ampliar o intercâmbio de informações com os países da costa africana, principalmente com o Centro de Segurança Marítima do Golfo da Guiné, promovendo visitas, intercâmbios, cursos de formação na doutrina da CNTM/NCAGS e exercícios para dar visibilidade e divulgação das atividades que desenvolve o CAMAS.

POSICIÓN A SER ADOPTADA:

POSIÇÃO A SER ADOPTADA:

Intensificar el acercamiento del CAMAS con los países del continente africano.
Intensificar a aproximação do CAMAS com os países do continente africano.

7 - ACTIVIDADES DE DIVULGACIÓN EN EL ÁMBITO EXTERNO

7 - ATIVIDADES DE DIVULGAÇÃO NO ÂMBITO EXTERNO

El Coordinador del AMAS desde el año 2016 ha potenciado las actividades de divulgación para hacer más conocida a la Organización, particularmente en el ámbito externo de las Armadas del área como ser (Organizaciones Marítimas, Consulados de la región, Armadores e Institutos de Formación de Marinas Mercantes, entre otros).

O Coordenador da AMAS, desde 2016, promove atividades de divulgação da Organização, principalmente no âmbito externo das Marinhas da área (Organizações Marítimas, Consulados locais, Armadores e Institutos de Formação de Marinhas Mercantes, entre outros).

PROPUESTA:

PROPOSTA:

Dar continuidad a estas iniciativas, a través del desarrollo de notas en revistas locales, programando cuando las condiciones sanitarias lo permitan, exposiciones en los Consulados de los países del AMAS, universidades y sitios de interés, tanto en el país sede de esta organización, como en ocasión en las visitas operativas. De la misma forma, sería importante propiciar la participación de grupos de asesores y de los COLCO en ejercicios que se realicen en las Escuelas de Guerra y cualquier otra actividad que resulte de interés.

Dar continuidade a estas iniciativas, através do desenvolvimento de notas em revistas locais, programando os eventos quando as condições sanitárias o permitirem, exposições nos Consulados dos países da AMAS, em universidades e locais de interesse, tanto no país anfitrião desta organização, como durante as visitas operacionais. Da mesma forma, seria importante estimular a participação dos grupos assessores e dos COLCOs nos exercícios realizados nas Escolas de Guerra e em qualquer outra atividade de interesse.

POSICIÓN A SER ADOPTADA:

POSIÇÃO A SER ADOPTADA:

Intensificar la divulgación de las actividades desarrolladas por el CAMAS, a efectos de hacer más conocida la organización y visibilizar la actividad que desarrolla.

Intensificar a divulgação das atividades desenvolvidas pelo CAMAS, de forma a difundir melhor a organização e dar mais visibilidade à atividade que desenvolve.

8 - MEJORA DE LA RED AIS DEL AMAS CON LA INCORPORACIÓN DE TERCEROS PAÍSES.

8 - MELHORIA DA REDE AIS DA AMAS COM A INCORPORAÇÃO DE OUTROS PAÍSES.

Durante la CNIE-CNTM 2014, fue presentada la Red AIS Integrada del AMAS que en ese momento iniciaba su funcionamiento. En dicha oportunidad, el CAMAS invitó formalmente a las armadas presentes a sumarse a la red a través del "Acuerdo de Intercambio de Información de los países del AMAS"; invitación que quedó asentada formalmente en el acta de la conferencia.

Durante a reunião da CNIE-CNTM 2014, foi apresentada a Rede AIS Integrada da AMAS, que naquele momento iniciava a sua operação. Na ocasião, o CAMAS convidou formalmente as marinhas presentes a aderirem à rede por meio do "Acordo de Intercâmbio de Informações dos países da AMAS", convite que foi formalmente lavrado na ata daquela conferência.

PROPUESTA:

PROPOSTA:

Reforzar esta acción, propiciando que el CAMAS envíe notas de invitación a las armadas amigas del AMAS, a modo de ampliar el panorama de superficie que hoy brinda la red, favoreciendo al mismo tiempo su integración para el intercambio de datos con los países de la región y de la costa africana.

Reforçar esta ação, incentivando que o CAMAS envie convites as Marinhas amigas da AMAS, de forma a ampliar o panorama de superfície que a rede dispõe, favorecendo a sua integração para a troca de dados com os países da região e da costa africana.

POSICIÓN A SER ADOPTADA:

POSIÇÃO A SER ADOTADA:

Los COLCO deberán evaluar esta propuesta y, en caso de resultar de interés, sugerir que países sería provechoso incorporar. Donde el CAMAS colaborará con su fortaleza en la materialización de la firma de convenios.

Os COLCO deverão avaliar esta proposta e, se for de interesse, sugerir quais países seriam úteis a incorporar. O CAMAS colaborara com o peso da Organização para a materialização dos convênios.

9 - ACTUALIZACIÓN DEL SITIO WEB DEL AMAS.

9 - ATUALIZANDO DO SITE DA AMAS.

De acuerdo al manual del AMAS, el sitio Web estará orientado a cumplir con las siguientes funciones:

- Dar a conocer el CAMAS a la Comunidad Marítima Internacional, en cuanto a su funcionamiento, organización y tareas que desarrolla.
- Mantener actualizada y accesible la información de Control Naval del Tráfico Marítimo y los temas de interés del área.

De acordo com o manual da AMAS, o site está orientado para cumprir as seguintes funções:

- Dar o conhecimento do CAMAS à Comunidade Marítima Internacional, quanto ao seu funcionamento, organização e tarefas que desenvolve.
- Manter as informações atualizadas e acessíveis sobre o Controle Naval do Tráfego Marítimo e os temas de interesse da área.

La administración de la página, por cuestiones técnicas está a cargo de COLCO Argentina.

A administração da página, por motivos técnicos, está a cargo do COLCO Argentina.

Es esencial concientizar a los COLCO, sobre la necesidad de involucrarse en el aporte de contenidos de interés y sugerencias, a efectos de contar con un sitio atractivo, útil y representativo de la organización.

É imprescindível sensibilizar os COLCO para a necessidade de se envolver na contribuição de conteúdos de interesse e sugestões, para se ter um site atrativo, útil e representativo da organização.

PROPUESTA:

PROPOSTA:

Desarrollar nuevas herramientas informáticas, haciéndolo menos funcional y más amigable en su uso, potenciando este portal, incorporando alternativas innovadoras, que lo constituyan en una herramienta de interés para la comunidad marítima.

Desenvolver novas ferramentas informáticas, tornando-o menos funcional e mais amigável para o uso, valorizando o portal, incorporando alternativas inovadoras, que o tornem uma ferramenta de interesse para a comunidade marítima.

POSICIÓN A SER ADOPTADA:

POSIÇÃO A SER ADOTADA:

Los COLCO aportaran sugerencias y criterios técnicos, o cualquier otra cuestión que permita materializar en la página web del CAMAS.

Os COLCO apresentarão sugestões e critérios técnicos, ou qualquer outra questão que possibilite a sua materialização na página web do CAMAS.

Asimismo, aquellas actividades realizadas en el ámbito del AMAS y los contenidos que resulten de interés, deberán ser aportados por los COLCO dentro del mes de su concreción, a efectos de mantener actualizado el portal y difundir las tareas desarrolladas por ellos

Da mesma forma, as atividades realizadas no âmbito da AMAS, ou conteúdos de interesse, deverão ser enviadas pelos COLCO no prazo de um mês após a sua realização, de forma a manter o portal atualizado e a divulgar as tarefas realizadas por eles.

10 - DIVULGAR LAS MEJORES PRÁCTICAS DE LOS EJERCICIOS EN LA WEB DEL CAMAS

10 - DIVULGAR AS MELHORES PRÁTICAS DOS EXERCÍCIOS NO SITE DO CAMAS

La construcción de base de datos mediante el uso de estándares y prácticas de diseños permite mejorar el rendimiento y seguridad. Los métodos no deben tener mucha dificultad para ser aplicados y forman parte de un conjunto de buenas prácticas que se recomiendan, teniendo como objetivo capitalizar las experiencias.

A construção de um banco de dados usando padrões e práticas de design permitem melhorar o desempenho e a segurança. Os métodos não devem apresentar dificuldade de emprego e fazem parte de um conjunto de boas práticas que são recomendadas, com o objetivo de difundir as experiências.

PROPUESTA:

PROPOSTA:

Complementar las Mejores Prácticas con las recomendaciones que surjan del análisis que se realiza de los ejercicios de CNTM realizados anualmente, incorporándolas posteriormente en el Sitio Web del CAMAS, para que se encuentre a disposición de todos los países interesados.

Complementar as Boas Práticas com as recomendações que surjam da análise efetuada nos exercícios de CNTM realizados anualmente, incorporando-as posteriormente no site do CAMAS, de forma a estar à disposição de todos os países interessados.

POSICIÓN A SER ADOPTADA:

POSIÇÃO A SER ADOTADA:

Los COLCO deberán compartir las Mejores Prácticas (actividades) a efectos de publicarlas en el Sitio Web del CAMAS.

Os COLCO deverão compartilhar as Melhores Práticas (atividades) para publicá-las no Portal do CAMAS.

B – TEMAS PRESENTADOS POR EL COLCO ARGENTINA

B – TEMAS APRESENTADOS PELO COLCO ARGENTINA

1 - UNIFICAR EJEMPLOS INTRODUCCIÓN INCIDENTES EN PUERTO, MANTENIENDO SOLAMENTE LOS DEL SUPLEMENTO.

1 - UNIFICAR OS EXEMPLOS DE INTRODUÇÃO DE INCIDENTES NO PORTO, MANTENDO APENAS AS DO SUPLEMENTO.

Tanto en el Suplemento a la PTI (TIPOS DE MENSAJES PARA USO EXCLUSIVOS EN EJERCICIOS – Apéndice a la TABLA 2-1) como en la Orden de Operaciones Permanente (Agregado "C" al Apéndice II al ANEXO "A") se encuentran en forma redundante formatos de mensajes exclusivos para DISTAFF de similares características con la misma finalidad.

Tanto no Suplemento ao PTI (TIPOS DE MENSAGENS PARA USO EXCLUSIVO EM EXERCÍCIOS - Apêndice à TABELA 2-1), quanto na Ordem de Operações Permanente (Adendo "C" ao Apêndice II do Anexo "A"), existem formatos redundantes de mensagens exclusivas para DISTAFF de características semelhantes com a mesma finalidade.

PROPUESTA:

PROPOSTA:

Eliminar de la Orden de Operaciones Permanente estos mensajes, cotejándolos cuidadosamente con los del Suplemento, de manera tal de incorporar la información faltante en los ejemplos detallados en éste.

Eliminar estas mensagens da Ordem de Operações Permanente, conferindo-as cuidadosamente com as do Suplemento, de forma a incorporar as informações que faltam nos exemplos nela detalhados.

En ORDOP Permanente, Agregado "C" al Apéndice II del Anexo "A":

Na ORDOP Permanente, Adendo "C" ao Apêndice II do Anexo "A":

- a. Reemplazar Punto 7. Por el siguiente:
- a. Substituir Ponto 7, como segue:

"7. En Sup. 1 a la PTI, Apéndice a la Tabla 2-1, Punto 8 y 11 se detallan los mensajes correspondientes a la Introducción de Incidente y Reacciones al mismo respectivamente.

POSICIÓN A SER ADOPTADA:

POSIÇÃO A SER ADOTADA:

Evaluar las modificaciones sugeridas en ocasión de la Visita Operativa a COLCO Argentina, a efectos de decidir sobre su eventual presentación detallada en la próxima Reunión de COLCO.

Avaliar as modificações sugeridas por ocasião da Visita Operacional ao COLCO Argentina a fim de decidir sobre sua eventual apresentação detalhada na próxima Reunião da COLCO.

2 - MODIFICACIONES AL MENSAJE DE CONVOY DE EVACUACIÓN

2 - MODIFICAÇÕES À MENSAGEM DE COMBOIO DE EVACUAÇÃO

El modelo de mensaje para CONVOY DE EVACUACIÓN usado experimentalmente, incorporado en el ANEXO Z, NO aplica una única sección MAIN desde el puerto de zarpada hacia el puerto o fondeadero de destino.

O modelo de mensagem de COMBOIO DE EVACUAÇÃO usado experimentalmente, incorporado no ANEXO Z, NÃO aplica uma única seção PRINCIPAL do porto de partida ao porto ou ancoradouro de destino.

PROPUESTA:

PROPOSTA:

Optimizar la mensajería del SISTEMA CNTM para su fácil entendimiento a fin de obtener coherencia entre lo establecido en la PTI y la mensajería que se aplica en esta Medida, la cual luego de su experimentación, pasaría a ser parte del Suplemento a la misma.

Otimizar a mensagem do SISTEMA CNTM para sua fácil compreensão de forma a obter coerência entre o que está estabelecido no PTI e a mensagem que é aplicada nesta Medida, que após a sua avaliação, passaria a fazer parte do Suplemento da mesma.

POSICIÓN A SER ADOPTADA:

POSIÇÃO A SER ADOTADA:

Evaluar las modificaciones sugeridas en ocasión de la Visita Operativa a COLCO Argentina, a efectos de decidir sobre su eventual incorporación en la próxima Reunión de COLCO.

Avaliar as modificações sugeridas por ocasião da Visita Operacional à COLCO Argentina, a fim de decidir sobre sua eventual incorporação na próxima Reunião da COLCO.

3 - USO DEL CONVOY DE EVACUACIÓN INDEPENDIENTEMENTE DEL TIPO DE CNTM ESTABLECIDO

3 - USO DO COMBOIO DE EVACUAÇÃO INDEPENDIENTEMENTE DO TIPO DE CNTM ESTABELECIDO

La Doctrina (PTI-CNTM), en el Apéndice a la Medida 09, punto 1. Ítem f. Zarpadas de Convoyes de Evacuación, Legajos y Mensajes, de acuerdo a la situación del Puerto en cuestión, establece la aplicación de "CONVOYES DE EVACUACIÓN", sin relacionarlos en alguna medida con el tipo de CNTM (O/S) imperante.

A Doutrina (PTI-CNTM), no Apêndice à Medida 09, ponto 1, item f, estabelece que as Saídas de Comboios de Evacuação, Documentos e Mensagens, consoantes com a situação do Porto em questão, estabelece a aplicação de "COMBOIOS DE EVACUAÇÃO", sem relacionar com algum tipo de CNTM (O / S) existente.

El Sup-1 a la PTI-CNTM, Tabla 1 "Tipos de Mensajes de CNTM", SAILORDCVY, determina que el uso de "Convoyes de Evacuación" es aplicable solo en CNTM/S.

O Sup-1 do PTI-CNTM, Tabela 1 "Tipos de Mensagens CNTM", SAILORDCVY, determina que o uso de "Comboios de Evacuação" é aplicável apenas no tipo CNTM/S.

Independientemente del tipo de CNTM establecido resulta imprescindible la salvaguarda del BM/BP, por lo que si existe algún tipo de amenaza y/o riesgo de ataque en un puerto determinado en el que amerita su evacuación, debería el NCSO contar con todas las herramientas, que de acuerdo a la particularidad del caso, necesite implementar, entre ellas el CONVOY DE EVACUACIÓN.

Independientemente do tipo de CNTM instituído, onde é imprescindível a salvaguarda do NM / BP, portanto, caso haja algum tipo de ameaça e / ou risco de ataque em determinado porto onde a evacuação justifique, o NCSO deverá dispor de todas as ferramentas de acordo com a particularidade do caso, adotando caso necessário, implementar a EVACUATION CONVOY.

PROPUESTA:

PROPOSTA:

Modificar en el Sup-1 a la PTI-CNTM, Tabla 1 "Tipos de Mensajes de CNTM", SAILORDCVY, CONVOY DE EVACUACIÓN, "Solo en CNTM/S" por "Aplicable a tipo de CNTM".

Modificar no Sup-1 da PTI-CNTM, Tabela 1 "Tipos de Mensagens de CNTM", SAILORDCVY, CONVOY DE EVACUACIÓN, "Apenas no CNTM/S" por "Aplicável ao tipo de CNTM".

POSICIÓN A SER ADOPTADA:
POSICÃO A SER ADOPTADA:

Evaluar las modificaciones sugeridas en ocasión de la Visita Operativa a COLCO Argentina, a efectos de decidir sobre su eventual incorporación en la próxima Reunión de COLCO.

Avaliar as modificações sugeridas por ocasião da Visita Operacional à COLCO Argentina, a fim de decidir sobre sua eventual incorporação na próxima Reunião da COLCO.

4 - UNIFICAR CRITERIOS PARA LA CORRECTA IMPLEMENTACIÓN DE LA DOCTRINA EN LA ZARPADA DE GRUPO DE PESCA.
4 - CRITÉRIOS UNIFICADOS PARA A CORRETA IMPLEMENTAÇÃO DA DOCTRINA DE PARTIDA DE UM GRUPO DE PESCA.

Tanto en el **SUPLEMENTO 1 A LA PTI-CNTM VOL I (B)**, como en la **PTI-CNTM VOL. I (B)** la zarpada de grupos organizados denominados "**Grupos de Pesca**", están a cargo de un **COMODORO DE PESCA**. Se puede aplicar en **CNTM/S** y en el interior de un **SRA** en casos excepcionales y como pesqueros independientes en condiciones de normalidad (**CNTM/C**).

Tanto no **SUPLEMENTO 1 DA PTI-CNTM VOL I (B)**, como na **PTI-CNTM VOL. I (B)**, as saídas de grupos organizados denominados "**Grupos de Pesca**", ficam a cargo de um **COMODORO DE PESCA**. Pode ser aplicado no **TIPO CNTM/S** e, em casos excepcionais, no interior de uma **SRA** e como embarcações de pesca independentes quando em condições normais (**CNTM/C**).

Del análisis de la doctrina y de los ejercicios CNTM donde se utiliza la zarpada de un grupo de pesca, el **Tipo de CNTM debe ser en Supervisión**.

A partir da análise da doutrina e dos exercícios da CNTM onde se utiliza a partida de um grupo de pesca, o **Tipo de CNTM deve ser o de Supervisão**.

La Secuencia Patrón de eventos (SPE) de los Ejercicios CNTM COAMAS-TRANSAMERICA Y TRANSOCEANIC, se consideran las zarpadas durante CNTM ORIENTACION.

A Sequência Padrão de Eventos (SPE) dos Exercícios CNTM COAMAS-TRANSAMERICA E TRANSOCEÂNICO considera as partidas durante o Tipo de CNTM/O.

PROPUESTA:
PROPOSTA:

Considerar en la SPE, cuando el ejercicio se encuentre en CNTM C/O, la introducción de buques pesqueros con el fin de que los mismos zarpen de manera independiente con sus respectivos **FORMAT ALFA**, y al momento de pasar a

CNTM/SUPERVISION conformar los grupos de pesca correspondientes con un Comodoro designado.

Considerar na SPE, quando o exercício for na CNTM C/O, a introdução de embarcações de pesca para que possam suspender independente com o seu respectivo FORMAT ALFA, e no momento da passagem ao Tipo CNTM/S, formar os grupos de pesca correspondientes com um Comodoro designado.

POSICIÓN A SER ADOPTADA:

POSICÃO A SER ADOTADA:

Evaluar las modificaciones sugeridas en ocasión de la Visita Operativa a COLCO Argentina, a efectos de decidir sobre su eventual incorporación en la próxima Reunión de COLCO.

Avaliar as modificações sugeridas por ocasião da Visita Operacional ao COLCO Argentina a fim de decidir sobre sua eventual incorporação na próxima Reunião da COLCO.

C – TEMA PRESENTADO POR EL COLCO BRASIL

C – TEMA APRESENTADO PELO COLCO BRASIL

1 – EMPLEO DE UN SISTEMA PARA ACOMPAÑAMIENTO DEL TRÁFICO MARÍTIMO DEL ÁREA MARÍTIMA DEL ATLÁNTICO SUR

1 - USO DE UM SISTEMA PARA ACOMPANHAR O TRÁFEGO MARÍTIMO NA ÁREA MARÍTIMA DO ATLÂNTICO SUL

Actualmente, el CAMAS monitorea el Tráfico Marítimo (TM) de AMAS a través del intercambio de información que realizan las armadas de Argentina, Brasil, Paraguay y Uruguay, ya sea a través del sitio web “www.coamas.org”, o a través del sistema SISTRAM IV. Como resultado de las amenazas actuales que enfrenta el TM en todo el mundo, se ha observado que sin una herramienta robusta con una gran base de datos histórica y cobertura satelital, el monitoreo no es efectivo.

Atualmente, o CAMAS realiza o monitoramento do Tráfego Marítimo (TM) da AMAS por meio do compartilhamento de informações realizado pelas Marinhas da Argentina, Brasil, Paraguai e Uruguai, seja pelo site “www.coamas.org”, seja pelo SISTRAM IV. Fruto das atuais ameaças enfrentadas pelo TM mundial, tem sido observado que sem uma ferramenta robusta com uma grande base histórica de dados e de cobertura satelital, o monitoramento não é eficaz.

PROPUESTA:

PROPOSTA:

Se sugiere que los COLCO que apoyan la funcionalidad del CAMAS en el país anfitrión, compartan datos e información sobre el TM en general, para permitir que el Coordinador y sus Asesores tengan acceso o vista del Panorama de Superficie de AMAS en cualquier momento, con un sistema propietario o contratado que tiene un análisis de riesgo.

Sugere-se que os COLCO que apoiam a funcionalidade do CAMAS no país-sede, compartilhem dados e informações sobre o TM em geral, para permitir que o Coordenador e seus Assessores tenham acesso ou visualização do Panorama de Superfície da AMAS a qualquer instante, com o emprego de um sistema próprio ou contratado que possua uma análise de risco.

POSICIÓN A SER ADOPTADA:

Se sugiere que COLCO Brasil presente la propuesta en la XXXI Reunión de COLCO, a efectos de decidir sobre su eventual incorporación en el Manual del AMAS, agregando el ítem (f) punto 2 en la Resolución N°36/ XX Reunión de COLCO con el siguiente texto :

"f. Contar con un sistema de Inteligencia Marítima que posibilite el análisis del tráfico de Interés"

POSIÇÃO A SER ADOTADA:

Sugere-se que COLCO Brasil apresente a proposta na XXXI Reunião de COLCO a efeitos de decidir sobre sua eventual incorporação no Manual da AMAS incluindo o item (f) no ponto 2 da Resolução N° 36/ XX Reunião de COLCO com o seguinte texto:

"f. Contar com um sistema de Inteligência Marítima que possibilite a análise do tráfego marítimo de interesse"

D - TEMA PRESENTADO POR EL COLCO PARAGUAY

D - TEMA APRESENTADO PELO COLCO PARAGUAI

1 - CREACION DE DOS NCSO EN ZONA NORTE DEL RIO PARAGUAY, CON SUS RESPECTIVOS PUERTOS DEPENDIENTES

1 - CRIAÇÃO DE DOIS NCSO NA ZONA NORTE DO RIO PARAGUAI, COM SEUS RESPECTIVOS PORTOS DEPENDENTES

Actualmente el COLCO PY, dentro de ORGACONTRAM, cuenta con dos NCSO (Asunción y Concepción), con sus respectivos puertos dependientes.

Atualmente, o COLCO PY, dentro da ORGACONTRAM, possui dois NCSOs (Assunção e Conceição), com os seus respectivos portos dependentes.

Durante el desarrollo de los ejercicios de CNTM, se pudo constatar la necesidad de establecer por lo menos dos NCSO, en zona norte del Rio Paraguay, a fin de un mayor adiestramiento del personal en CNTM, aumentar el control del tráfico fluvial sobre los BM y un mejor establecimiento del ruteo para el seguimiento de las embarcaciones en navegación o que tengan como puerto de destino o zarpada en dicha zona.

Durante o desenvolvimento dos exercícios da CNTM, foi possível verificar a necessidade de estabelecer pelo menos dois NCSOs, na zona norte do Rio Paraguai, a fim de melhorar o adestramento do pessoal na Doutrina de CNTM, aumentar o controle do tráfego fluvial sobre o NM e um melhor estabelecimento da rota para o acompanhamento das embarcações em navegação ou que tenham como porto de destino ou partida na referida área.

PROPUESTA:
PROPOSTA:

Creación de los dos NCSO sugeridos conforme abajo:
Criação de dois NCSO sugeridos conforme abaixo:

- NCSO BAHIA NEGRA PY (2022S / 05816W)
- NCSO VALLEMI PY (2215S / 05796W)

POSICIÓN A SER ADOPTADA:
POSIÇÃO A SER ADOTADA:

Evaluar las modificaciones sugeridas en ocasión de la Visita Operativa a COLCO Paraguay, a efectos de decidir sobre su eventual incorporación en la próxima Reunión de COLCO.

Avaliar as modificações sugeridas por ocasião da Visita Operacional ao COLCO Paraguai a fim de decidir sobre sua eventual incorporação na próxima Reunião da COLCO.

E – TEMAS PRESENTADOS POR EL COLCO URUGUAY
E – TEMAS APRESENTADOS PELO COLCO URUGUAY

1 - USO DE PLATAFORMAS PARA VIDEOCONFERENCIAS-
1- USO DE PLATAFORMAS PARA VIDEOCONFERENCIAS-

Se han utilizados diversas plataformas para desarrollar videoconferencias, resultando una experiencia ampliamente positiva.

En la Orden de Operaciones está definido el uso de SKYPE, la cual se entiende pertinente mantener, Pero si implementar otras herramientas que permitan una mayor fluidez en la comunicación.

Foram empregadas diversas plataformas para desenvolver as videoconferências, resultando uma experiência amplamente positiva.

Na Ordem da Operação esta definido o uso do SKYPE, que deve ser mantido, mas se pode acrescentar outras ferramentas que possibilitem uma maior fluidez nas comunicações.

PROPUESTA:
PROPOSTA:

Visto que esta organización regula sus procedimientos, se hace necesario proponer la inclusión de videoconferencia como una comunicación válida entre los integrantes del AMAS. Se propone para videoconferencias la herramienta que sea adecuada para tal fin con la condición de que esté disponible para todos.

Visto que esta organização regula seus procedimentos, se torna necessário propor a inclusão de videoconferência como uma comunicação válida entre os integrantes da AMAS. Se propõe para videoconferências a ferramenta que seja adequada para tal fim com a condição de que esteja disponível para todos.

POSICIÓN A SER ADOPTADA:
POSIÇÃO A SER ADOTADA:

Se sugiere que COLCO Uruguay presente la propuesta en la XXXI Reunión de COLCO, a efectos de decidir sobre su eventual incorporación en el Manual del AMAS, agregando el punto (4) en la Resolución N°1-D/XIII Reunión de COLCO con el siguiente texto:

“4. videoconferencias para reuniones a distancia entre países miembros.”

Sugere-se que COLCO Uruguay apresente a proposta na XXXI Reunião de COLCO, a efeitos de decidir sobre sua eventual incorporação ao Manual da AMAS, incluindo o ponto (4) em a Resolução N°1-D/XIII Reunião de COLCO com o seguinte texto:

“4. Videoconferências para reuniões a distância entre os países membros”

F - PROPUESTA FECHA PARA LA XXXI REUNIÓN ORDINARIA DE COLCO Y RELEVO DE CAMAS

F - PROPOSTA DE DATA PARA A XXXI REUNIÃO ORDINÁRIA DO COLCO E PASSAGEM DE CAMAS

El CAMAS propuso en carácter tentativo como período de realización de la próxima Reunión Ordinaria de COLCO y relevo del cargo de Coordinador del Área Marítima del Atlántico Sur la última semana correspondiente entre los días 21 y 25 de marzo de 2022, en la ciudad de Rio de Janeiro, Brasil.

O CAMAS propôs, provisoriamente, como prazo para a realização da próxima Reunião Ordinária do COLCO e passagem do cargo de Coordenador da Área Marítima do Atlântico Sul a última semana correspondente entre 21 e 25 de março de 2022, na cidade do Rio de Janeiro, Brasil.

POSICIÓN A SER ADOPTADA
POSIÇÃO A SER ADOTADA:

Se recomienda que antes del 31 octubre 2021, las Armadas y Marinas integrantes del AMAS ratifiquen el período propuesto del 21 al 25 marzo 2022 para la realización

de la próxima Reunión Ordinaria de COLCO, y la fecha del 25 marzo 2022 para el relevo del cargo de CAMAS, en la ciudad de Rio de Janeiro, Brasil.

Recomenda-se que antes de 31 de outubro de 2021, as Marinhas da AMAS ratifiquem o período proposto de 21 a 25 de março de 2022 para a realização da próxima Reunião Ordinária de COLCO, e a data de 25 de março de 2022 para a passagem do cargo de CAMAS, na cidade do Rio de Janeiro, Brasil.

G - ENTREGA DE MEDALLAS

G - ENTREGA DE MEDALHAS

En ocasión de la Visita Operativa del CAMAS se realizó la entrega de la "Medalla Servicio CAMAS" a los siguientes:

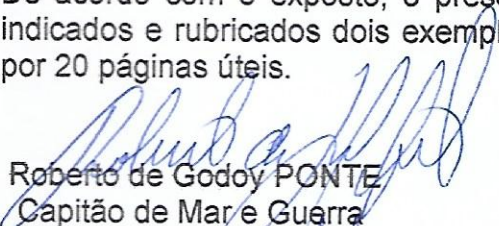
Por ocasião da Visita Operativa do CAMAS ao COLCO Uruguai, foi atribuída a "Medalha de Serviço CAMAS" aos seguintes militares:

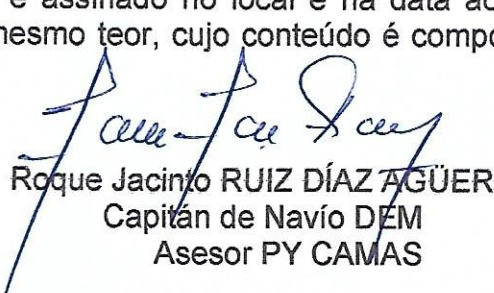
CN Javier CALVO (dos tridentes)
CN Roberto MUNIZ (dos tridentes)
CP Gastón CASTILLO (un tridente)
CS Natalia SILVEIRA (un tridente)

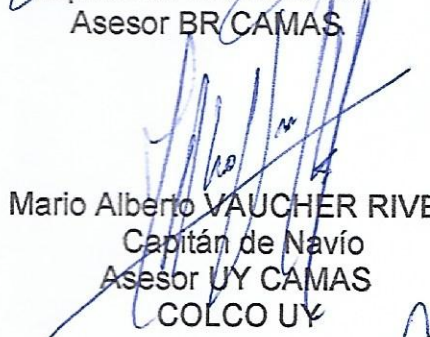
CN Javier CALVO (dois tridentes)
CN Roberto MUNIZ (dois tridentes)
CP Gastón CASTILLO (um tridente)
CS Natalia SILVEIRA (um tridente)

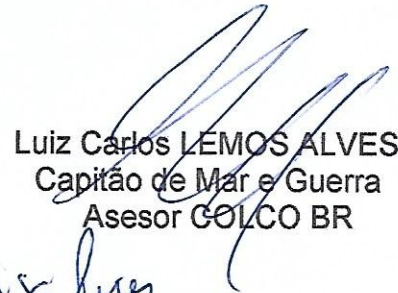
De conformidad con lo tratado, se procede a la firma de la presente ACTA en el lugar y fecha indicados precedentemente y se rubrican dos ejemplares del mismo tenor, cuyo contenido consta de 20 fojas útiles.

De acordo com o exposto, o presente ATO é assinado no local e na data acima indicados e rubricados dois exemplares do mesmo teor, cujo conteúdo é composto por 20 páginas úteis.


Roberto de Godoy PONTE
Capitán de Mar e Guerra
Asesor BR CAMAS


Roque Jacinto RUIZ DÍAZ AGÜERO
Capitán de Navío DEM
Asesor PY CAMAS


Mario Alberto VAUCHER RIVERO
Capitán de Navío
Asesor UY CAMAS
COLCO UY


Luiz Carlos LEMOS ALVES
Capitão de Mar e Guerra
Asesor COLCO BR


Gustavo Calero GARRIGA Pires
Contralmirante (MB)
Coordinador del Área Marítima del Atlántico Sur